

Dulce DUQUE-ESTRADA, psicanalista e tradutora, graduou-se em jornalismo pela PUC-Rio e em medicina pela UNIRIO. Sua atuação clínica teve início nos anos 80, juntamente com sua formação psicanalítica, que considera permanente. Dentre cerca de trinta títulos traduzidos, destacam-se os Seminários IV e VIII de Lacan, além de obras de outros autores como Allouch, Dolto, Dufour, Schneiderman. Atualmente é participante da Escola Letra Freudiana do Rio de Janeiro.

strada@infolink.com.br

Mauricio Mendonça CARDOZO é doutor em Letras: Língua e Literatura Alemã pela Universidade de São Paulo com a tese intitulada *Solidão e encontro: prática e espaço da crítica de tradução literária* (2004). Como professor adjunto da Universidade Federal do Paraná, atua, em nível de graduação, no curso de Bacharelado em Letras com Ênfase nos Estudos da Tradução, e, em nível de pós-graduação, no Programa de Pós-graduação em Letras, na área de concentração dos Estudos Literários. Como tradutor, publicou, entre outros, as novelas *A assombrosa história do homem do cavalo branco* e *O centauro bronco*, de Theodor Storm (Editora UFPR, 2006) e *O tigre de veludo*, antologia de poemas de e.e.cummings (em conjunto com Adalberto Müller e Mario Domingues, Editora UnB, 2007). Como pesquisador da área dos Estudos da Tradução, desenvolve projetos nas áreas de tradução literária, crítica de tradução literária, teoria e filosofia da tradução, concentrando o foco de sua pesquisa numa perspectiva que privilegia uma compreensão da tradução como *relação*. Com projeto nessa mesma perspectiva, realizou estágio de pesquisa de pós-doutorado na PUC-Rio (2009), sob a supervisão de Maria Paula Frota. Juntamente com Maria Clara Castellões de Oliveira, coordena o Grupo de Pesquisa MULTITRAD – Abordagens Multidisciplinares da Tradução.

maumeluco@uol.com.br

Lenita M. Rimoli ESTEVES é professora de língua inglesa e tradução no Departamento de Letras Modernas da FFLCH – USP, na área de Estudos Linguísticos e Literários em Inglês, atuando tanto na graduação quanto na pós-graduação. É também tradutora profissional, trabalhando principalmente junto a editoras.

lenitaesteves@usp.br

Maria Paula FROTA é professora de graduação e pós-graduação na PUC-Rio, linguista e tradutora. Estudou psicanálise na Escola Letra Freudiana do Rio de Janeiro. Publicou o livro *A singularidade na escrita tradutora* (FAPESP e Pontes, 2000), no qual examina o processo tradutório a partir da linguística e da psicanálise. Nos últimos anos vem investigando possíveis limites – conceituais e pragmáticos – para a tradução frente a outras práticas de reescrita. Foi a idealizadora e coordenadora do projeto de pesquisa “Possíveis limites éticos à intervenção do tradutor” (PUC-Rio, 2006-2008), o qual congregou quase todos os colegas que hoje constituem o Grupo de Pesquisa MULTITRAD – Abordagens Multidisciplinares da Tradução.

mpfrota@puc-rio.br

Helena MARTINS, professora e pesquisadora do Departamento de Letras da PUC-Rio. Interessada nas conexões entre os estudos da linguagem, a filosofia e a literatura, tem publicado trabalhos sobre temas que incluem a metáfora, a tradução, o ceticismo lingüístico, o pensamento de Wittgenstein e de Stanley Cavell, e as literaturas de Beckett e Guimarães Rosa. Trabalha eventualmente também como tradutora, sobretudo na área de filosofia (títulos traduzidos incluem *A vida do espírito*, de Hannah Arendt, e os dicionários *Wittgenstein* e *Descartes*, da Coleção Blackwell de Dicionários Filosóficos).

lena@puc-rio.br

Maria Clara Castellões de OLIVEIRA é professora associada dos cursos de graduação (Licenciatura em Língua e Literaturas de Língua Inglesa e Bacharelado em Letras: Ênfase em Tradução – Inglês) e pós-graduação (mestrado e doutorado) em Letras: Estudos Literários da Universidade Federal de Juiz de Fora (UFJF). Doutora em Letras: Estudos Literários pela UFMG, realizou doutorado-sanduíche na University College London. É autora de ensaios publicados em livros no Brasil e no exterior e de artigos publicados em periódicos nacionais. Organizou, em parceria, os livros *Literatura em perspectiva* (Editora UFJF, 2003), *Literatura e filosofia: diálogos* (Editora UFJF, Imprensa Oficial, 2004), *Leitura e experiência: teoria, crítica, relato* (Annablume, 2008), e *Literatura, crítica, cultura I* (Editora UFJF, 2008), e volumes temáticos dos periódicos *Tradução em revista* (“Historiografia da tradução”, 2007) e *Ipotesi: Revista de Estudos Literários* (“O Brasil e seus tradutores”, 2009). Suas pesquisas estão voltadas para o pensamento crítico e tradutório judaico, a tradução durante os períodos ditatoriais no Brasil e a ética da tradução. Juntamente com Mauricio Mendonça Cardozo, coordena o Grupo de Pesquisa MULTITRAD – Abordagens Multidisciplinares da Tradução.

ma.clara@terra.com.br

Paulo OLIVEIRA é docente do Centro de Ensino de Línguas da Unicamp e trabalha também como tradutor/intérprete. Formou-se em Línguas Neolatinas e Germânicas na Universidade de Göttingen (Alemanha), com dissertação de mestrado em Análise do Filme. Tem doutorado em Teoria da Tradução pelo Departamento de Linguística Aplicada da Unicamp, com tese sobre a tradução de literatura para a TV. Trabalha há vários anos com Filosofia da Linguagem, tendo feito estágio de pós-doutorado no Instituto de Filosofia da Universidade de Graz (Áustria). Pesquisa e publica nas seguintes áreas: autonomia do aprendiz e ensino a distância; teoria da tradução; filosofia da linguagem.

olivpaulo@gmail.com

Luis PEGENAUTE é professor titular de tradução na Facultad de Traducción e Interpretación de la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), da qual é atualmente seu diretor. É especializado nos campos de estudo da Tradução Literária, da Literatura Comparada, da História e da Teoria da Tradução. Entre suas publicações (algumas das quais em colaboração com outros pesquisadores) destacam-se as seguintes obras: *La traducción en la Edad de Plata* (2001), *Historia de la traducción en España* (2004), *Traducción y traductores: del Romanticismo al Realismo* (2006), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI* (2009), *Diccionario histórico de la traducción en España* (2009). É coordenador de um projeto de pesquisa centrado na construção de uma *Biblioteca virtual de traducciones hispano-americanas*. É vice-coordenador do portal digital *Biblioteca de traducciones españolas*, abrigado na Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

luis.pegenaute@upf.edu

Simone Christina PETRY é graduada, pela UFPR, no curso de Bacharelado em Letras Português e Italiano com ênfase nos Estudos da Tradução. Atualmente é aluna do Curso de Pós-Graduação em Letras, da mesma instituição, na modalidade de mestrado na área de concentração Estudos Literários, com linha de pesquisa nos Estudos da Tradução, sob orientação do Prof. Dr. Mauricio Mendonça Cardozo. Como tradutora publicou, pela editora Arte e Letra de Curitiba, textos de Pirandello e Antonio Tabucchi.

petry.simone@gmail.com

Márcia Atália PIETROLUONGO possui licenciatura em Letras - Português e Francês pela Universidade Santa Úrsula (1989), mestrado em Língua Francesa e Literaturas de Língua Francesa pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (1993), doutorado em Língua Francesa e Literaturas de Língua Francesa pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (1997), pós-doutorado com pesquisa em tradução na Universidade Federal de Santa Catarina (2007). Atualmente é professora associada da Universidade Federal do Rio de Janeiro e atua principalmente nos âmbitos da tradução, análise do discurso e psicanálise.

mapietro@terra.com.br

Cristina Carneiro RODRIGUES é doutora em Linguística pela UNICAMP. Desde 1988 é Professora da UNESP, campus de São José do Rio Preto, onde ministra disciplinas no Bacharelado em Letras com habilitação de Tradutor e no Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos. Publicou, em 2000, *Tradução e diferença*, editado pela Editora da UNESP.

cristina@ibilce.unesp.br

Emiliano de Brito ROSSI é graduado em Psicologia pela Universidade Federal de Minas Gerais (1999-2004) e, desde 2006, doutorando (com bolsa CAPES) em Letras Alemão: Língua, Literatura e Tradução, pela Universidade de São Paulo, sob orientação do Prof. Dr. João Azenha Jr.

rossiemiliano@usp.br

Érika Nogueira de Andrade STUPIELLO é Bacharel em Letras com Habilitação em Tradutor (Inglês) pela UNESP de São José do Rio Preto (1997), Mestre em Linguística Aplicada (Estudos da Tradução) pela UNESP de São José do Rio Preto (2001) e doutoranda do programa de Estudos Linguísticos (Linguística Aplicada – Estudos da Tradução) da mesma instituição, sob orientação da Profa. Dra. Cristina Carneiro Rodrigues. É tradutora pública e intérprete de conferências desde 2000.

erika@traducao-interpretacao.com.br

Viviane VERAS é professora de teorias da tradução na UNICAMP. Tem publicado artigos sobre a relação língua materna/língua estrangeira, questões de escrita e tradução — “O eXtrangeiro na língua materna” (*Solta a Voz*, UFG/2008); “Ser diferente é normal?” (*ETD*, Unicamp/2007); “Acolhendo gestos: uma reflexão sobre a língua de sinais e o papel do intérprete” (*Páginas Abertas*, 2007) —, além de capítulos de livros que articulam a relação linguagem/escrita/tradução e psicanálise. Traduziu recentemente *Transmitir a clínica psicanalítica: Freud, Lacan, hoje*, de Érik Porge (com Paulo de Souza), lançado em novembro de 2009 pela Editora da Unicamp.

viveras@uol.com.br